

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 28 (1981)
Heft: 5

Werbung

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 27.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ihr Gebiet den fachtechnischen Einsatzplan des Kulturgüterschutzes (KGS) zu erstellen. Der örtliche Leiter für KGS leitet diese Arbeiten. Der fachtechnische Einsatzplan des KGS bildet einen Teil der Vorbereitungen der Gemeinde für den Fall eines aktiven Dienstes. Er ist von der zuständigen Gemeindebehörde und von der kantonalen KGS-Fachstelle zu genehmigen und dem Ortschef zur Kenntnis zu bringen.» Im nächsten Artikel werden dann die Bestandteile aufgezeigt (Art. 37): Der fachtechnische Einsatzplan umfasst

- a) Verzeichnis, eventuell ergänzt durch Fotos, der in Sicherheit zu bringenden beweglichen Kulturgüter, geordnet nach friedensmässigen Standorten.
- b) Technische Angaben für die Verlegung beweglicher Kulturgüter in die Schutzräume:
 - Zugewiesener Schutzraum
 - Prioritäten
 - Berechnung der Kubaturen
 - Hinweise für Demontage (Vorgehen, benötigte Werkzeuge, erforderliche Spezialisten usw.)
 - Bedarf an Transportbehältern und -fahrzeugen, Personal und Zeit.
- c) Verzeichnis, eventuell ergänzt durch Fotos, der zu schützenden unbeweglichen Kulturgüter, mit Angabe der Standorte.
- d) Umschreibung der besonders gefährdeten Teile von Baudenkmalern unter Angabe der vorbereiteten Schutzmassnahmen.
- e) Regelung von Bewachungs- und Wartungsaufgaben.

Ein wichtiger Impuls muss vom Kanton ausgehen. Schon in Art. 4 wird dies ausgedrückt: «Die kantonale Fachstelle veranlasst, koordiniert und

besoins en matériel et en personnel y compris les spécialistes. La fourniture du matériel nécessaire à l'exécution de ces mesures est faite comme celle visant à l'aménagement d'abri de fortune.

Le plan d'engagement technique est, à n'en pas douter, d'une importance décisive en cas de guerre. Dans l'article 36, nous lisons à cet égard que les communes sont tenues d'établir pour leur territoire le plan d'engagement technique de la protection des biens culturels. Le responsable local de la protection des biens culturels dirige ces travaux. Le plan d'engagement technique de la protection des biens culturels constitue une partie des préparatifs de la commune pour le cas de service actif. Il doit être approuvé par l'autorité communale compétente et par l'office cantonal s'occupant de la protection des biens culturels. Il doit en outre être porté à la connaissance du chef local. L'article 37 présente les parties intégrantes de ce plan qui comprend:

- a) la liste, éventuellement complétée par des photos, des biens culturels meubles à mettre en sécurité, ordonnés selon leur emplacement en temps de paix;
- b) les indications techniques pour le déménagement des biens culturels meubles dans les abris:
 - l'abri attribué,
 - les priorités,
 - le calcul de la cubature,
 - les indications pour le démontage (manière de procéder, outils nécessaires, spécialistes indispensables, etc.),
 - les besoins en matériel de transport, en véhicules, en personnel et en temps;
- c) la liste, éventuellement complétée par des photographies, des biens culturels immeubles à protéger avec indication du lieu;
- d) la description des parties de monument particulièrement en danger et l'indication des mesures de protection à prendre;
- e) les prescriptions réglant les tâches de surveillance et d'entretien.

C'est au canton de donner une impulsion déterminante. Cela ressort déjà de l'article 4 qui prescrit que l'Office cantonal compétent ordonne, coordonne et surveille l'exécution des tâches de protection des biens culturels dans tout le territoire du canton. Il agit en étroite collaboration avec le Service fédéral de la protection des biens culturels et le service cantonal chargé de la protection civile. Le chef de ce service doit, si possible, faire partie de l'état-major cantonal de

provato dalle autorità comunali competenti e dall'ufficio cantonale preposto alla PBC e deve essere portato a conoscenza del capo locale.» L'articolo seguente enumera le componenti (art. 37). Il piano d'intervento tecnico comprende:

- a) lista, eventualmente completata da fotografie, dei beni culturali mobili che devono essere portati in sicurezza, ordinati secondo il loro luogo d'ubicazione in periodo di pace;
- b) dati tecnici per il trasferimento dei beni culturali mobili nei rifugi:
 - rifugio attribuito,
 - priorità,
 - calcolo delle cubature,
 - dati per lo smontaggio (procedura, attrezzi necessari, specialisti necessari, ecc.),
 - contenitori e mezzi di trasporto occorrenti, personale e tempo necessario;
- c) lista, eventualmente completata da fotografie, dei beni culturali immobili che occorre tutelare, con loro ubicazione;
- d) descrizione delle parti particolarmente esposte a pericolo dei singoli monumenti, con dati relativi alle misure di protezione previste;
- e) regolamento relativo ai compiti di sorveglianza e di manutenzione.

Un importante incentivo deve partire dai cantoni. Così recita in merito l'articolo 4: «L'ufficio cantonale preposto ordina, coordina e vigila sull'esecuzione dei compiti della PBC entro i limiti del cantone. Esso opera in stretta collaborazione con il Servizio federale della protezione dei beni culturali e con l'ufficio cantonale della protezione civile. Il direttore dell'ufficio cantonale preposto deve, nella misura del possibile entrare a far parte dello stato maggiore cantonale di direzione ed essere, su richiesta del cantone, esentato dall'obbligo di prestare servizio militare.» Giusta l'articolo 5 i comuni devono designare un direttore locale della protezione dei beni culturali (con approvazione dell'ufficio cantonale preposto, prima della nomina del candidato). Il suo compito e la sua posizione sono così definiti: «Il direttore locale della protezione dei beni culturali prepara, secondo le prescrizioni della Confederazione e le direttive dell'ufficio cantonale preposto alla PBC, le misure necessarie alla protezione dei beni culturali del suo comune.

Dove i comuni sono riuniti in un'unica OPC, deve essere designato un unico direttore della PBC.

Il direttore locale della PBC deve, secondo le possibilità, essere incorporato nell'organo di direzione locale dell'OPC (rappresentanti PBC giusta

Mobiliar
für

**Zivilschutzanlagen
Militärunterkünfte**

Beratung – Planung – Ausführung

H. NEUKOM AG

8340 Hinwil-Hadlikon ZH

Telefon 01 937 26 91